

中心：_____

姓名：_____

1121016 高中職生英翻中短文翻譯題目

I'm sure that almost every one of you looked at your watch or at a clock before you came for the exam today. Watches and clocks seem as much a part of our life as breathing or eating. And yet, did you know that watches and clocks were hard to find in the United States until the 1850s? In the late 1700s, people didn't know the exact time unless they were near a clock. Those delightful clocks in the squares of European towns were built for the public—after all, most citizens simply couldn't afford a personal timepiece. Well into the 1800s—in Europe and the United States—the main purpose of a watch, which, by the way, was often on a gold chain, was to show others how wealthy you were.

delightful 人賞心悅目的 square 廣場 afford 可負擔的
timepiece 鐘，錶 wealthy 有錢的，富有的

中心：_____

姓名：_____

1121016 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

我肯定你們幾乎每個人在今日來參加考試前都看了手錶或時鐘。錶和鐘似乎和呼吸或吃飯一樣，是我們生活的一部分。然而，你們知道直到 18 世紀 50 年代，錶和鐘在美國是很難找的吗？在 18 世紀晚期，人們不知道確切時間，除非他們靠近時鐘。歐洲城鎮廣場上那些令人賞心悅目的鐘是為大眾設立的，畢竟大多市民根本無法負擔個人的鐘錶。進入 19 世紀，在歐洲或美國，手錶的主要用途，順帶說一下，通常是掛在金鍊上的，是為了向他人展現你有多有錢。